

GUIDE PRATIQUE

PRACTICAL GUIDE

À CONSERVER
KEEP HANDY



COLLECTE DES MATIÈRES ORGANIQUES

ORGANIC WASTE COLLECTION

Votre trousse de départ contient : / Your starter kit contains:

- Un bac brun livré à votre adresse / A brown bin delivered to your address
 - Un bac de cuisine / A kitchen bin
 - Un calendrier des collectes / A collections calendar
- Deux échantillons de sacs de papier / Two paper bag samples



Toujours plus vert! / The greener, the better!

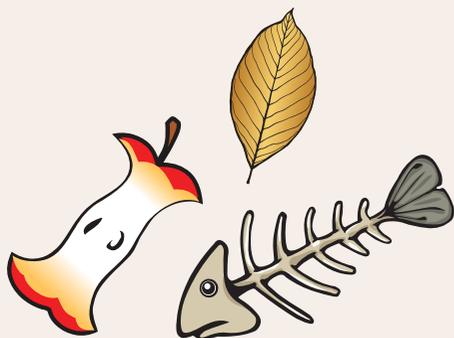
Le cycle des matières organiques

Organic waste cycle

La nouvelle collecte

Depuis son virage environnemental en 2004, Saint-Laurent est devenu un meneur en développement durable grâce à des solutions innovantes pour une gestion responsable des matières résiduelles.

Une nouvelle collecte des matières organiques (résidus alimentaires et verts) vous est proposée aujourd'hui. Nous comptons sur votre collaboration afin de poursuivre l'effort collectif pour la protection de l'environnement.



The new collection

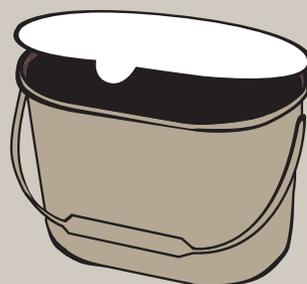
Since adopting its environment-friendly approach in 2004, Saint-Laurent has become a leader in sustainable development, through innovative solutions for responsible waste management.

A new organic waste collection (food scraps and green waste) is being launched today. We are counting on your cooperation so that we can pursue the effort to protect the environment.

Les résidus alimentaires

Un bac de cuisine vous est offert pour recueillir les résidus alimentaires à l'intérieur de votre résidence. Vous pouvez y déposer des petits sacs de papier comme celui inclus dans votre trousse. Le bac de cuisine pourra être vidé à votre convenance dans le bac brun.

La participation à la collecte des matières organiques pour les immeubles de 4 logements et moins est **obligatoire**.



Food scraps

We are providing you with a kitchen bin to collect food scraps in your home. In this little bin, you may place small paper bags like the one included in your starter kit. Then, at your convenience, you may empty the kitchen bin into the brown bin.

Residents living in dwellings with 4 housing units or less are **required** to take part in the organic waste collection.

Le nouveau bac

Solide et durable, le bac brun résiste aux intempéries et aux variations de température extérieure. Vous pouvez y déposer des grands sacs de papier comme celui inclus dans votre trousse. En cas de déménagement, le bac doit demeurer à l'adresse où il a été livré. En cas de bris ou de vol, contactez le 311.

Le bac brun sera vidé une fois par semaine, la même journée que la collecte des matières recyclables. De ce fait, le bac noir de déchets sera vidé une fois toutes les deux semaines.



The new bin

Solid and durable, the brown bin is weather resistant, withstanding bad weather and outdoor temperature variations. In this bin, you may place large paper bags like the one included in your starter kit. In case you move, the bin must remain at the address where it was delivered. If the bin breaks or is stolen, call 311.

The brown bin will be emptied once a week, on the same day as the recycling collection. Consequently, the black garbage bin will be emptied once every two weeks.

Du compost

Les matières organiques collectées seront transformées en compost. Ce processus biologique de valorisation permettra de détourner ces matières de l'enfouissement. Le compost sera utilisé en partie pour enrichir les platebandes et les espaces verts de la ville de Montréal. Il sera également distribué gratuitement aux résidents lors de journées spéciales.



Compost

The organic waste collected will be converted into compost. This biological waste conversion process will make it possible to avoid burying this waste in landfill sites. The compost will be used, in part, to enrich flower beds and green spaces in Montréal. It will also be distributed for free to residents on special days.

Matières acceptées et refusées

Accepted and refused materials



Acceptées / Accepted

Aliments

(cuits, crus ou périmés)

Food (raw, cooked, rotten)



Papier et carton souillés

Soiled paper and cardboard



Résidus verts

Green waste



Autres

Miscellaneous



X Refusées / Refused



En raison de leur impact négatif sur la qualité du compost produit, l'utilisation de sacs de plastique, incluant les sacs compostables et biodégradables, est interdite.

Plastic bags—including compostable and biodegradable ones—negatively affect the quality of compost produced, and therefore the use of such bags is prohibited.



Les couches pour bébé doivent être jetées dans le bac de déchets. Afin de réduire les odeurs, il est recommandé de bien les fermer avec leurs attaches et de les envelopper dans du plastique avant de les mettre dans le bac.

Baby diapers must be disposed of in the garbage bin. In order to reduce odours, it is recommended that they be tightly closed with their ties and that they be wrapped in plastic before being placed in the bin.



Pour éviter la propagation de l'agrile du frêne, contactez le 311 pour vous départir des branches d'arbres feuillus.

To avoid the spread of emerald ash borer, call 311 to dispose of leafy tree branches.

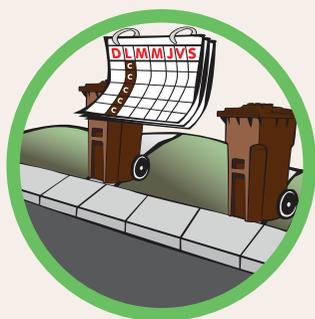
Pour la liste complète des matières acceptées et refusées :
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/matieresorganiques

For the complete list of accepted and refused materials:
ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/organicwaste

Trucs et astuces

Tips and tricks

Pour éviter les odeurs et pour éloigner les animaux indésirables To prevent odours and keep undesirable animals away



Sortez le bac brun toutes les semaines, peu importe la quantité de matières amassée.

Take out the bin for the collection every week, regardless the amount of organic materials that have been placed inside.



*Utilisez des sacs de papier, du carton ou du papier journal pour emballer vos matières organiques ou pour tapisser le fond du bac brun. Les sacs de plastique sont interdits.

Use paper bags, cardboard boxes or newspaper to wrap organic waste or to cover the bottom of the brown bin. Plastic bags are prohibited.



**Utilisez des sacs de papier ou des contenants rigides réutilisables pour les résidus verts excédentaires. Déposez-les à côté du bac brun en vue de la collecte.

Use brown paper bags or reusable containers for excess green waste. Place it besides the brown bin for the collection.

Où trouver des sacs de papier? / Where to find paper bags?

*Pour les bacs / For the bins

Des échantillons de sacs de papier vous sont fournis avec la trousse. Ceux-ci servent de doublure pour vos bacs. Vous pouvez vous procurer des sacs supplémentaires dans les magasins à grande surface et dans les quincailleries. L'utilisation de sacs de papier n'est pas obligatoire, mais elle est recommandée pour des raisons de salubrité.

You have received paper bag samples along with the starter kit to use as liners inside the bins. Big-box stores and hardware stores sell these bags. You are not required to use paper bags, but for health reasons, it is highly recommended that you do so.

**Pour les résidus verts excédentaires / For excess green waste

Pour les résidus verts excédentaires comme les feuilles mortes, Saint-Laurent offre gratuitement des sacs de papier à la mairie et à l'Éco-quartier (maximum de 10 par année et par immeuble).

For excess green waste, such as dead leaves, Saint-Laurent supplies free paper bags at Borough Hall and at Éco-quartier (maximum 10 bags per year and per building).



Alternez les matières humides (résidus de table) et les matières sèches (papier journal, feuilles mortes) à l'intérieur du bac.

Alternate between layers of moist (table residu) and dry materials (newspaper, dead leaves) inside the bin.



Évitez de verser des liquides dans le bac (soupe, bouillon, lait, etc.).

Do not put any liquids in the bin (soup, broth, milk, etc.).



Congelez les restants de viande et de poisson et déposez-les dans le bac le jour de la collecte.

Freeze leftovers of meat and fish and place them in your bin only on collection day.



Saupoudrez un peu de bicarbonate de soude dans le bac et nettoyez-le régulièrement à l'aide d'un peu d'eau et d'un détergent doux ou de vinaigre blanc.

Sprinkle baking soda in your bin and clean it regularly with water and light detergent or white vinegar.



Éloignez les petits animaux en appliquant de l'onguent contre la toux autour du couvercle du bac.

To avoid attracting small animals, rub some cough ointment on the edges of the bin.



Éliminez les vers blancs en versant un peu de sel ou de vinaigre à l'intérieur du bac.

To eliminate maggots, throw a little salt or vinegar in the bin.

Sortie des bacs / When to put out your bin

Entre / Between



Horaire / Schedule

Référez-vous au calendrier des collectes. / Check the collections calendar.



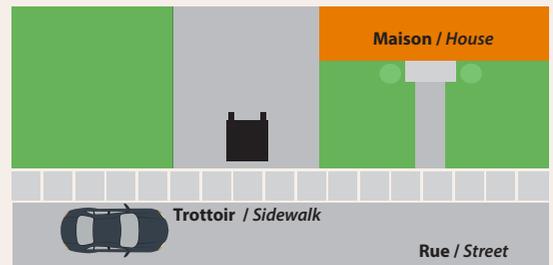
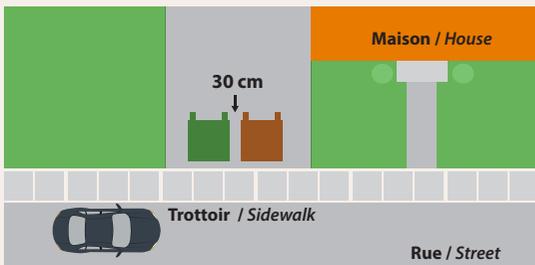
1 X semaine
La même journée
Once a week
The same day



1 X aux deux semaines
À partir du 23 novembre 2015
Once every 2 weeks
Starting November 23, 2015

Printemps 2016 : Période de modification du format des bacs. Détails à venir.
Spring 2016: A bin size change period will take place. Details to follow.

Positionnement du bac / How to place your bin



要想找到以您的语言显示的信息, 请访问我们的网站。

Para información en español, visite nuestro sitio Web.

للحصول على معلومات بلغتكم، يرجى زيارة موقعنا على الإنترنت

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

☎ : 514 855-6212



/ArrSaintLaurent



/MTLsaintlaurent